Coordination(2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e december 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende inwilliging van een verzoekschrift betreffende de nijverheid van de stopverf, ingediend bij toepassing van het koninklijk besluit nr 62, van 13 januari 1935, waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling", zoals het door de Minister op 5 februari 1959 gewijzigd werd, heeft de 13e februari 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 23 décembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accueillant une requête relative à l'industrie du mastic, déposée par application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 5 février 1959, a donné le 13 février 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In artikel 1 schrijve men "... om niet of onder bezwarende titel", in plaats van "te kosteloze of bezwarende titel".

In de Franse tekst van dit artikel schrijve men "de craie" in plaats van "du craie" en "addition" in plaats van "ajoute".

In artikel 2 schrijve men "overtreding" in plaats van "overtredingen" en "ervan" in een woord.

Artikel 4 stelle men als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Le projet appelle les observations suivantes:

A l'article 1er, les mots "du craie" et "ajoute" devraient être remplacés par "de craie" et "addition".

Dans la version néerlandaise du même article, il conviendrait d'écrire " ... om niet of onder bezwarende titel" au lieu de "te kosteloze of bezwarende titel".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il y a lieu de substituer "overtreding" à "overtredingen" et d'écrire "ervan" en un mot.

Dans sa version néerlandaise, l'article 4 devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. P. VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.